



英语口语入门

Introduction to Interpreting



Week 3 记忆练习



01 ANALITICAL LISTENING

02 DEVERBALIZATION

03 KEYWORDS

04 LEE' S SPEECH

上周重点

REFELCTIONS

- **口译的几大步骤**

- 源语听辨

- **短期记忆**

- 翻译转换

- 译意表达

- **口译训练步骤**

- **复述**

- 无笔记短交传

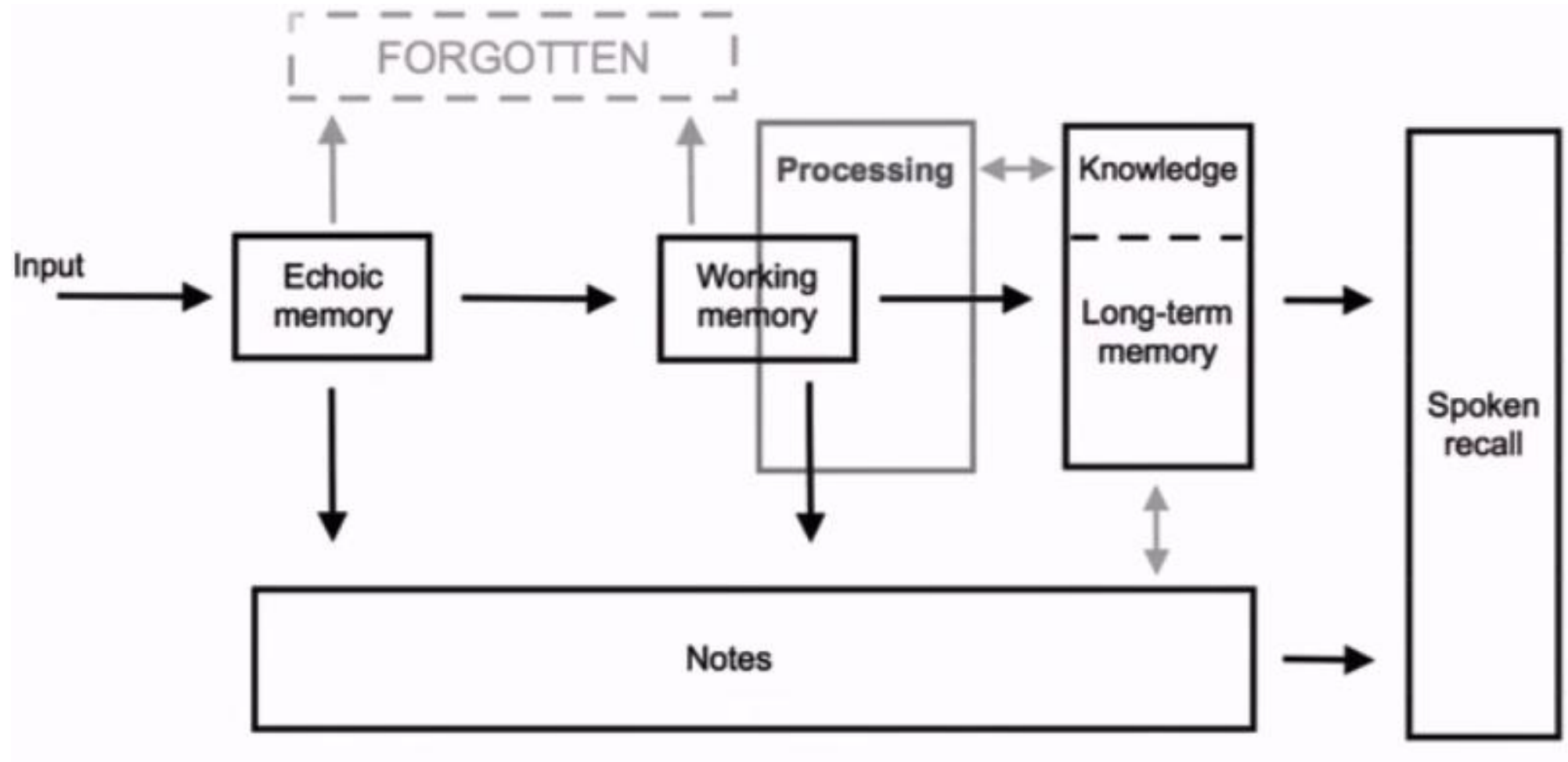
- 带笔记交传

- 视译、同传等



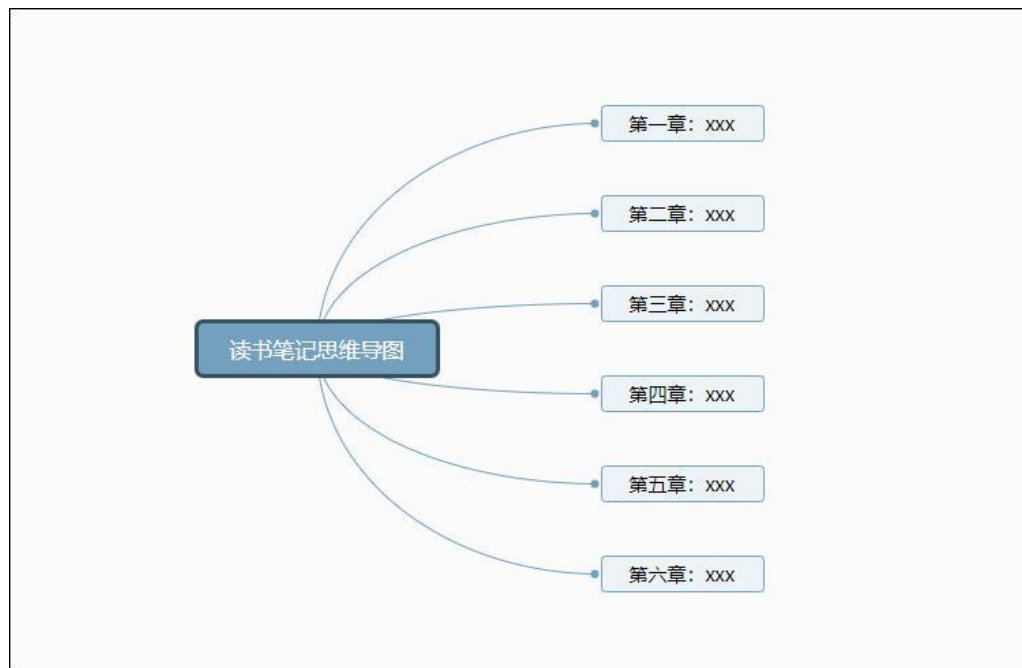
复述 retelling

- **形式**
- 源语vs源语（听辨理解）
- 源语vs译入语（向无笔记短交传过渡）
- **目标**
- 条块化信息摄取
- 具象化增强理解和记忆

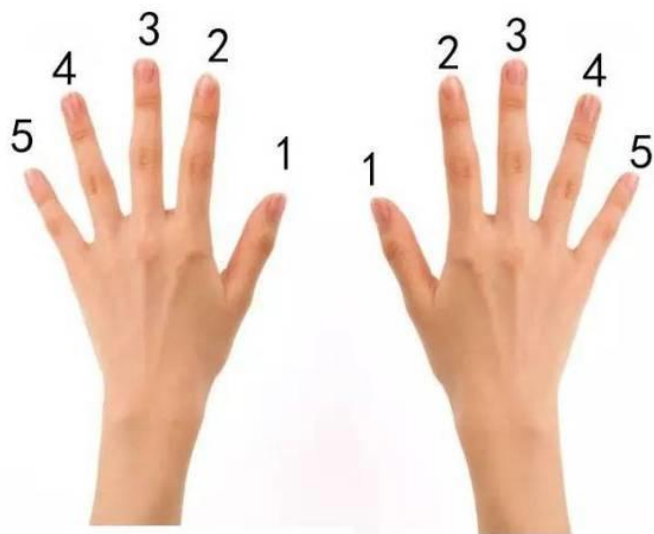


复述 retelling

- 框架法



- 手指法



练习CH-CH

- 成都大运会0140
- <http://www.china.com.cn/app/template/amucsite/web/webLive.html#3006>
- 主题句：
- 框架：
- 内容：

- **成都大运会**是新冠疫情发生以来**我国首个**以开放形式举办的大型国际体育综合赛事，承载着党中央、国务院的关怀与重托，同时也备受国内国际社会高度关注，是一次重要的**国际性**体育赛事和文化盛会，也是促进世界青年大学生交流融合的重要**平台**。我想用**三句话**介绍本届大运会的**重要意义**。
- **首先，这是一次来之不易的大运会。**自2018年12月获得大运会举办权以来，四川省、成都市做了大量工作。特别是过去三年，**新冠**疫情给全球经济社会造成严重影响，成都大运会不得不两次延期。我们始终坚守对国际大体联大家庭和世界青年大学生作出的庄重承诺，锲而不舍，投入大量人力物力财力，因势而变、攻坚克难，全力做好大运会各项筹备工作。
- **第二，这是一次意义重大的大运会。**体育承载着国家民族强盛的梦想，青年是国家民族未来的希望。成都大运会将为来自世界各国各地区青年大学生和高校体育工作者打造公平竞技、沟通交流、增进了解、发展友谊的**平台**，必将为促进人文交流和文明互鉴，推动构建人类命运共同体，共创世界美好未来做出贡献。
- **第三，这是一次注定十分精彩的大运会。**经过4年**筹备**，成都建设了品质卓越的场馆设施，培养了严谨专业的办赛队伍，策划了丰富多彩的教育文化体育等交流活动。我相信世界青年大学生在这里不仅有机会实现个人的运动梦想，更有机会感受魅力成都的国际范、中国风和巴蜀韵，获得独特的美好体验，以成都为**窗口**更好地走近中国、认知中国、读懂中国。
- 在刚刚结束的成都大运会代表团团长春季会议上，国际大体联大家庭以及各国代表团团长**高度评价**成都大运会筹备工作。让我们共同期待成都将为世界奉献一届“简约、安全、精彩”的大运会。
- **最后，欢迎**广大媒体朋友们继续关注、参与宣传推介成都大运会。

练习EN-EN

- 巴赫冬奥会开幕式讲话
- <https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=UTNisViISlw>
- 0734
- <https://olympics.com/athlete365/games-time/ioc-presidents-speech-at-the-beijing-2022-opening-ceremony/>